

Allgemeine Datenschutzhinweise für Kunden der Mall + Herlan GmbH
General data protection information for customers of Mall + Herlan GmbH

Seit dem 25. Mai 2018 sind die rechtlichen Vorgaben der neuen EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) zu beachten.

Since 25 May 2018, the legal requirements of the new EU Data Protection Basic Regulation (EU-DSGVO) must be observed.

Mit diesen Datenschutzhinweisen informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch uns sowie über die Ihnen zustehenden Rechte.

With these data protection notices we inform you about the processing of your personal data by us as well as about your rights.

Wer ist verantwortlich für die Datenverarbeitung und wer ist Datenschutzbeauftragter?
Who is responsible for data processing and who is data protection officer?

Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist:
Responsible for the data processing is:

Mall + Herlan GmbH
Wöschbacher Straße 33
DE-76327 Pfinztal/Germany
Vertreten durch Herrn Carsten O'Beirne
Represented by Mr. Carsten O'Beirne
Tel.: +49 721 946010
e-mail: info@mall-herlan.de

Unsere Datenschutzbeauftragte erreichen Sie unter den o.g. Kontaktdaten sowie unter
datenschutz@mall-herlan.com
Our data protection officer can be reached under the above-mentioned contact details.

Welche Daten verarbeiten wir und woher stammen diese?
What data do we process and where does it come from?

Wir nutzen Ihre Antrags- und Auftrags- bzw. Vertragsdaten (beispielsweise aus Ihrem bei uns gestellten Auftrag zur Belieferung mit unseren Produkten/Dienstleistungen), wie etwa Ihre Stammdaten (beispielsweise Ihr Name, Ihre Adresse), Angaben zu Ihrer Bankverbindung (wie beispielsweise IBAN und BIC) oder Werbe- und Vertriebsdaten (wie beispielsweise Beratungen über unsere Produkte/Dienstleistungen), sowie weitere vergleichbare Daten (wie beispielsweise Daten im Rahmen des Beschwerdemanagements). Wir erheben nur die für die verfolgten Zwecke absolut notwendigen personenbezogenen Daten.

We use your application and order or contract data (e.g. from your order placed with us for the delivery of our products/services), such as your master data (e.g. your name, your address), details of your bank account (e.g. IBAN and BIC) or advertising and sales data (e.g. consultations about our products/services), as well as other comparable data (such as data in the context of complaint management). We only collect personal data that is absolutely necessary for the purposes pursued.

Im Rahmen der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten unterscheiden wir zwischen personenbezogenen Daten, die wir direkt bei Ihnen erheben und personenbezogenen Daten, die wir aus anderen Quellen erhalten.

When processing your personal data, we distinguish between personal data that we collect directly from you and personal data that we obtain from other sources.

Wir erheben die personenbezogenen Daten, die Sie uns mit einem Vertragsantrag mitteilen. Im Falle eines elektronischen Vertragsantrages und/oder -abschlusses werden zusätzlich Ihre Verbindungsdaten verarbeitet. Im Fall eines telefonischen Vertragsantrages und/oder Abschlusses werden zusätzlich Ihre Verbindungs- bzw. Sprachdaten verarbeitet. Sie selbst stellen uns nach Ihrer eigenen Entscheidung die vorgenannten Daten zur Verfügung. In diesem Fall erfolgt keine weitere Verarbeitung. Darüber hinaus können uns Ihre Daten durch unsere Vertriebspartner mitgeteilt werden.

We collect the personal data that you provide to us in a contract application. In the case of an electronic contract application and/or conclusion, your connection data will also be processed. In the case of a telephone contract application and/or conclusion, your connection and voice data will also be processed. You yourself provide us with the aforementioned data at your own discretion. In this case, no further processing takes place. In addition, your data may be communicated to us by our sales partners.

Wenn Sie ein gesetzlicher Vertreter, Mitarbeiter oder wirtschaftlicher Eigentümer eines unserer Vertragspartner oder unseres Kunden sind, können Ihre personenbezogenen Daten erhoben werden, sofern Sie im Namen oder im Auftrag unseres Vertragspartners in der zu uns bestehenden Geschäftsbeziehung handeln.

If you are a legal representative, employee or beneficial owner of one of our contractual partners or our customer, your personal data may be collected if you are acting on behalf of or on the instructions of our contractual partner in the existing business relationship with us.

Zu welchem Zweck verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten?

For what purpose do we process your personal data?

a) Um auf Ihren Antrag hin ein Vertragsverhältnis mit Ihnen anzubahnen oder zu schließen oder einen Vertrag, dessen Vertragspartei Sie sind, zu erfüllen und/oder diesen zu beenden, Art. 6 Abs.1 lit.b) DSGVO.

To initiate or conclude a contractual relationship with you at your request, or to fulfil and/or terminate a contract to which you are a party, Art. 6(1)(b) GDPR.

Die Erhebung dieser Daten erfolgt:

This data is collected:

- zur Angebotslegung für Neu- und Bestandskunden;
- *to submit offers to new and existing customers;*
- zur Bindung von Bestandskunden;
- *to retain existing customers;*
- zur Belieferung von (Neu)Kunden;
- *to supply (new) customers;*
- zur Bearbeitung und Klärung von Beschwerden von Interessenten und Bestandskunden;
- *to process and clarify complaints from prospective and existing customers;*
- zur Erstellung von Rechnungen; Versendung von digitalen Rechnungen;
- *to create invoices; to send digital invoices;*
- zur Durchführung des Forderungsmanagements;
- *to carry out receivables management;*

Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten, wenn dies erforderlich ist, um auf Ihren Antrag hin ein Vertragsverhältnis mit Ihnen anzubahnen, zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen sowie zur Erfüllung und/oder Beendigung des daraufhin geschlossenen Vertrages oder eines anderen Vertrages, dessen Vertragspartei Sie sind. Zu Zwecken der Erbringung der vertraglich vereinbarten Leistung legen wir insbesondere eine Kundendatei für Ihre Identifizierung an, wenn Sie in Kontakt mit uns treten. Zur Vertragserfüllung erfolgen ferner die Erstellung von Bedarfsanalysen, die Verwaltung und die Serviceabwicklung Ihres Vertrages oder die Verbesserung dieser Vorgänge.

We process your personal data if this is necessary to initiate a contractual relationship with you at your request, to carry out pre-contractual measures and to fulfil and/or terminate the contract subsequently concluded or another contract to which you are a party. For the purpose of providing the contractually agreed service, we create a customer file for your identification when you contact us. For the fulfilment of the contract, we also carry out needs analyses, manage and service your contract, and improve these processes.

- b) Um unsere rechtlichen Verpflichtungen zu erfüllen, Art. 6 Abs.1 lit.c) DSGVO.
To fulfil our legal obligations, Art. 6(1)(c) GDPR.

Wir können Ihre personenbezogenen Daten erheben und verarbeiten, um die rechtlichen Verpflichtungen zu erfüllen, denen wir unterliegen. Dazu gehört beispielsweise die Erfüllung steuerrechtlicher Kontroll- und Meldepflichten.

We may collect and process your personal data in order to fulfil the legal obligations to which we are subject. This includes, for example, compliance with tax control and reporting obligations.

- c) Um unsere berechtigten Interessen sowie die Interessen anderer Verantwortlicher oder Dritter an der Datenverarbeitung zu wahren, Art. 6 Abs.1 lit.f) DSGVO.
To safeguard our legitimate interests and the interests of other controllers or third parties in data processing, Art. 6(1)(f) GDPR.

Wir erheben und verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten darüber hinaus zur Wahrung unserer berechtigten Interessen oder den berechtigten Interessen von Dritten, soweit die Datenverarbeitung für die Wahrung dieser berechtigten Interessen erforderlich ist.

We also collect and process your personal data to safeguard our legitimate interests or the legitimate interests of third parties, insofar as data processing is necessary to safeguard these legitimate interests.

Darüber hinaus haben wir ein berechtigtes Interesse daran, Sie zu informieren, über unseren verbesserten internen Abläufen hinsichtlich der Abwicklung des bestehenden Vertragsverhältnisses sowie ähnliche Produkte und Dienstleistungen. Daneben haben wir ein berechtigtes Interesse Ihnen werbliche Informationen zu übermitteln, es sei denn, Sie widersprechen dem Erhalt solcher (Werbe-)Informationen (wie insbesondere: Durchführung Kampagnen zur Neukundengewinnung, Generierung von Neukunden, Rückgewinnung von Kunden). Weiterhin können wir Ihre Daten verarbeiten zu Zwecken der Markt- und Meinungsforschung bzw. Bedarfsanalysen. Ferner kann die Datenverarbeitung erfolgen zur Geltendmachung von rechtlichen Ansprüchen oder Verteidigung gegen rechtliche Ansprüche.

Furthermore, we have a legitimate interest in informing you about our improved internal processes with regard to the execution of the existing contractual relationship and similar products and services. In addition, we have a legitimate interest in sending you advertising information, unless you object to receiving such (advertising) information (such as, in particular: conducting campaigns to acquire new customers, generating new customers, winning back customers). Furthermore, we may process your data for the purposes of market and opinion research or needs analysis. Data processing may also be carried out to assert legal claims or defend against legal claims.

- d) Um Ihre Daten aufgrund Ihrer Einwilligung zu verarbeiten, Art. 6 Abs.1 lit.a) DSGVO.
To process your data on the basis of your consent, Art. 6(1)(a) GDPR.

Wenn Sie uns Ihre ausdrückliche Einwilligung erteilt haben, so verarbeiten wir Ihre Daten entsprechend den dort angegebenen Zwecken. Diese sind:

If you have given us your express consent, we will process your data in accordance with the purposes specified therein. These are:

zur Übermittlung von werblichen Informationen (wie beispielsweise regelmäßige Informationen per E-Mail)

To send advertising information (such as regular information by e-mail)

Werden Ihre personenbezogenen Daten an Dritte weitergegeben?

Is your personal data shared with third parties?

Die nachfolgenden Behörden/Unternehmen können personenbezogene Daten gemäß den oben genannten Zwecken im Rahmen Ihrer Aufgabenerfüllung erhalten: Polizei und Ermittlungsbehörden (mit vorliegender Rechtsgrundlage), Banken/Zahlungsdienstleister, IT-Dienstleister, Marketingagenturen, Druckereien, Inkassodienstleister und ggf. Softwarehersteller.

The following authorities/companies may receive personal data in accordance with the above-mentioned purposes within the scope of their duties: police and investigative authorities (with legal basis), banks/payment service providers, IT service providers, marketing agencies, printing companies, debt collection service providers and, where applicable, software manufacturers.

Wir können die Daten im jeweils erforderlichen Umfang an eine Gesellschaft unseres Konzerns, der WIFAG-Polytype Group übermitteln. Ferner können wir Ihre personenbezogenen Daten an jedem, an den wir Rechte abtreten, die aus der Vertragsbeziehung zu Ihnen resultieren, übermitteln. Ihre Daten können unter anderem auch an weitere Dritte zu anderen Zwecken, die gemäß der DSGVO zugelassen sind, übermittelt werden, wie beispielsweise an juristische oder steuerliche Dienstleister oder Aufsichtsbehörden.

We may transfer the data to a company within our group, the WIFAG-Polytype Group, to the extent necessary in each case. Furthermore, we may transfer your personal data to anyone to whom we assign rights resulting from the contractual relationship with you. Your data may also be transferred to other third parties for other purposes permitted under the GDPR, such as legal or tax service providers or supervisory authorities.

Wie lange werden Ihre personenbezogenen Daten gespeichert?

How long will your personal data be stored?

Wir verarbeiten die personenbezogenen Daten nur solange, wie dies für die Erfüllung unserer vertraglichen und gesetzlichen Pflichten erforderlich ist. So ist die Datenverarbeitung unter anderem erforderlich für die Vertragsdurchführung und -abwicklung einschließlich der Abwehr und der Durchsetzung von zivilrechtlichen Ansprüchen innerhalb der relevanten Verjährungsfristen. Die Verjährungsfristen können wegen §§ 195 ff. Bürgerliches Gesetzbuch (BGB) bis zu dreißig Jahre betragen; die regelmäßige Verjährungsfrist beträgt drei Jahre. Daneben sind die steuerrechtlichen, handelsrechtlichen, abgaberechtlichen und sonstigen gesetzlichen Aufbewahrungspflichten zu beachten. Die dort vorgesehenen Fristen zur Aufbewahrung/ Dokumentation betragen sechs bis acht Jahre zuzüglich der Festsetzungsverjährung von weiteren vier Jahren. Um nicht gegen gesetzliche Regelungen zu verstoßen oder die Möglichkeit zu verlieren, einen Anspruch durchzusetzen oder uns gegen einen solchen zu verteidigen, behalten wir uns vor, die Daten erst nach Ablauf der letzten Frist zu löschen, die die Datenspeicherung legitimiert.

We only process personal data for as long as is necessary to fulfil our contractual and legal obligations. Data processing is necessary, among other things, for the execution and processing of contracts, including the defence and enforcement of civil law claims within the relevant limitation periods. The limitation periods may be up to thirty years due to Sections 195 et seq. German Civil Code (BGB); the regular limitation period is three years. In addition, tax, commercial, tax law and other statutory retention obligations must be observed. The retention/documentation periods provided for therein are six to eight years plus a further four years for the limitation period for assessment. In order not to violate legal regulations or lose the possibility of enforcing a claim or defending ourselves against such a claim, we reserve the right to delete the data only after the expiry of the last period that legitimises data storage.

Welche Rechte haben Sie, als betroffene Person gemäß der DSGVO?
What rights do you have as a data subject under the GDPR?

Sie haben das Recht:

You have the right:

- gemäß Art. 7 Abs.3 DSGVO Ihre einmal erteilte Einwilligung jederzeit gegenüber uns zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen; Möchten Sie von Ihrem Widerruf Gebrauch machen, genügt eine E-Mail an datenschutz@mall-herlan.com. Möglicherweise können wir im Fall eines Widerrufs die vereinbarten Leistungen nicht mehr oder nicht in dem gewünschten Umfang erbringen;
- *pursuant to Art. 7(3) GDPR, to revoke your consent at any time. As a result, we will no longer be permitted to continue processing data based on this consent in the future. If you wish to exercise your right of revocation, simply send an email to datenschutz@mall-herlan.com. In the event of revocation, we may no longer be able to provide the agreed services or may not be able to provide them to the desired extent.*
- gemäß Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen. Insbesondere können Sie Auskunft über die Verarbeitungszwecke, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen Ihre Daten offengelegt wurden oder werden, die geplante Speicherdauer, das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruch, das Bestehen eines Beschwerderechts, die Herkunft ihrer Daten, sofern diese nicht bei uns erhoben wurden, sowie über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling und ggf. aussagekräftigen Informationen zu deren Einzelheiten verlangen;
- *pursuant to Art. 15 GDPR, to request information about your personal data processed by us. In particular, you may request information about the purposes of processing, the category of personal data, the categories of recipients to whom your data has been or will be disclosed, the planned storage period, the existence of a right to rectification, deletion, restriction of processing or objection, the existence of a right of appeal, the origin of your data if it was not collected by us, and the existence of automated decision-making, including profiling and, where applicable, meaningful information about its details;*
- gemäß Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen;
- *in accordance with Art. 16 GDPR, to request the immediate correction of inaccurate or incomplete personal data stored by us;*

- gemäß Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist;
- *to request the erasure of your personal data stored by us in accordance with Art. 17 GDPR, unless the processing is necessary for exercising the right of freedom of expression and information, for compliance with a legal obligation, for reasons of public interest or for the establishment, exercise or defence of legal claims;*
- gemäß Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, wenn die in Art. 18 DSGVO genannten Voraussetzungen gegeben sind und
- *to request the restriction of the processing of your personal data in accordance with Art. 18 GDPR, if the conditions specified in Art. 18 GDPR are met, and*
- gemäß Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einen anderen Verantwortlichen zu verlangen.
- *to receive your personal data that you have provided to us in a structured, commonly used and machine-readable format or to request its transfer to another controller in accordance with Art. 20 GDPR.*

Können Sie der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten widersprechen?
Can you object to the processing of your personal data?

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitung Sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs.1 lit.e) oder lit.f) DSGVO erfolgt, Widerspruch nach Art. 21 DSGVO einzulegen. Wir werden Ihre Daten sodann nicht mehr verarbeiten, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die die Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder wenn die Verarbeitung der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen dient.

You have the right to object at any time, on grounds relating to your particular situation, to the processing of personal data concerning you which is carried out on the basis of Article 6(1)(e) or (f) GDPR, in accordance with Article 21 GDPR. We will then no longer process your data unless we can demonstrate compelling legitimate grounds for the processing which override your interests, rights and freedoms, or if the processing serves to assert, exercise or defend legal claims.

Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, genügt eine E-Mail an datenschutz@mall-herlan.com. Möglicherweise können wir im Fall eines Widerspruchs die vereinbarten Leistungen nicht mehr oder nicht in dem gewünschten Umfang erbringen.

If you wish to exercise your right to object, simply send an email to datenschutz@mall-herlan.com. In the event of an objection, we may no longer be able to provide the agreed services or may not be able to provide them to the desired extent.

Werden Ihre personenbezogenen Daten in ein Drittland übermittelt?
Is your personal data transferred to a third country?

Sollten wir personenbezogene Daten an Dienstleister oder verbundene Unternehmen außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) übermitteln, erfolgt die Übermittlung nur, soweit dem Drittland durch die EU-Kommission ein angemessenes Datenschutzniveau bestätigt wurde oder andere angemessene Datenschutzgarantien (z. B. EU-Standardvertragsklauseln) vorhanden sind.

If we transfer personal data to service providers or affiliated companies outside the European Economic Area (EEA), the transfer will only take place if the third country has been confirmed by the EU Commission as having an adequate level of data protection or if other appropriate data protection guarantees (e.g. EU standard contractual clauses) are in place.

Im Rahmen des Vertragsverhältnisses müssen Sie diejenigen personenbezogenen Daten bereitstellen, die für die Begründung, Durchführung und Beendigung des und der Erfüllung der damit verbundenen vertraglichen Pflichten erforderlich sind oder zu deren Erhebung wir gesetzlich verpflichtet sind. Ohne diese Daten werden wir nicht in der Lage sein, den Vertrag mit Ihnen durchzuführen.

Within the framework of the contractual relationship, you must provide the personal data that is necessary for the establishment, implementation and termination of the contract and the fulfilment of the associated contractual obligations, or which we are legally obliged to collect. Without this data, we will not be able to perform the contract with you.

Findet eines ausschließlich auf einer automatisierten Einzelfallentscheidung beruhende Verarbeitung oder Maßnahmen zum Profiling statt?

Is processing or profiling based exclusively on automated individual decision-making carried out?

Zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen finden keine automatisierten Einzelfallentscheidungen oder Maßnahmen zum Profiling statt.

No automated individual decision-making or profiling is carried out for the fulfilment of contractual obligations.